



Le 5 avril 2007

Chers amis et collègues,

Je vous informe aujourd'hui qu'après plus de 33 ans de service à l'Office national de l'énergie, dont les 9 dernières années à titre de président, je prendrai ma retraite à la fin de mon mandat, qui se termine le 2 juin 2007.

Il n'est jamais facile de faire ses adieux. Je sais que le moment est propice pour passer le flambeau du leadership, mais le cœur a parfois ses raisons de ne pas vouloir lâcher prise. Cela n'a rien d'étonnant quand je pense aux belles amitiés que j'ai nouées au fil des ans et à la satisfaction que je partage avec vous d'avoir travaillé ensemble dans l'intérêt de la population canadienne.

Lorsque, jeune ingénieur, je suis entré à l'Office en 1973, je ne pouvais deviner que toutes sortes d'occasions d'épanouissement personnel et de réalisations m'attendaient. J'ai eu le privilège de parfaire mes connaissances auprès de quatre présidents, de quarante membres de l'Office et d'innombrables spécialistes au sein du personnel, et la chance de mettre leurs sages conseils en pratique pour résoudre un éventail pancanadien d'enjeux énergétiques.

Ce fut un privilège tout à fait particulier d'avoir agi comme président au cours des neuf dernières années. Je tiens à remercier chacun de vous pour votre appui, votre loyauté et votre dévouement durant cette période. Il faudrait plusieurs pages pour dresser un portrait de nos réalisations; je me contenterai donc d'en citer quelques-uns. Le travail que nous avons accompli ensemble pour transformer notre culture prescriptive en un régime de réglementation axé sur des buts et des résultats restera pour moi une source de grande fierté. Cette transformation, entreprise avec la mise en application du règlement sur les pipelines terrestres en 1999, a influé sur toutes nos activités. C'est vraiment une bien meilleure façon de servir notre clientèle et de nous servir les uns les autres.

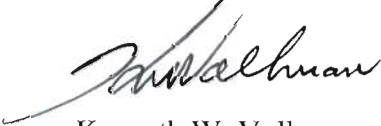
Nous avons appris qu'il est important d'engager la participation de nos parties prenantes, avec la variété d'outils à notre disposition, pour parfaire l'art de réglementer dans l'intérêt public. Nous avons tenu nos compétences à jour dans toutes les disciplines et nous avons répondu aux attentes de la société en accroissant notre capacité pour ce qui est de nous acquitter de nos responsabilités en matière d'environnement. Nous continuons d'améliorer nos processus de planification des affaires et sommes l'un des seuls organismes de réglementation qui peut se targuer, en toute légitimité, d'avoir entrevu le nouveau paradigme d'approvisionnements serrés et de prix d'énergie plus élevés qui s'annonçait, et de s'y être préparés.

Nous avons veillé à ce que l'infrastructure soit adéquate, condition préalable à des marchés énergétiques efficaces. De grands projets, comme Alliance Pipeline et le projet énergétique extracôtier de l'île de Sable, et de nombreux projets de moindre envergure ont été menés à bien de manière responsable. Nous avons fait en sorte que l'infrastructure soit sécuritaire et exploitée avec un minimum d'effets sur l'environnement. Il n'y a pas eu une seule rupture de gazoduc ou d'oléoduc réglementé par l'ONÉ au cours des quatre dernières années. Il s'agit d'une réalisation remarquable dont les sociétés pipelinières de notre ressort peuvent également être fières parce qu'elles conviennent que la sécurité est primordiale.

Nos clients continuent d'exiger plus de transparence et de responsabilisation de la part des organismes de réglementation. Nous avons réagi en établissant des mesures de rendement pour tous nos buts généraux, en clarifiant nos procédés et en déterminant des normes de cycle de vie pour les services que nous rendons.

Je ne pouvais deviner, en 1973, ce qui m'attendait, et je ne tenterai pas de le faire aujourd'hui. Je crois toutefois que vous serez tous à la hauteur des défis qui vous attendent et je vous souhaite de les relever avec brio. Je continuerai de garder l'œil sur vos réalisations et resterai un ardent partisan de l'ONÉ, un organisme de réglementation de premier plan.

Sincèrement,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K. Vollman', written in a cursive style.

Kenneth W. Vollman